



14.12.2017

JOULUNAJAN TERVEHDYKSIÄ

Suomi:

Hyvää joulua ja onnellista uutta vuotta
Rauhallista joulunaikaa ja onnea uudelle vuodelle
Iloista joulunaikaa ja menestystä uudelle vuodelle

Lämmin joulutervehdys
Iloista joulua
Parhain joulutoivotuksin
Tunnelmallista joulunaikaa toivottaen

Hyvää vuodenvaihdetta ja onnellista uutta vuotta!
Hyvää juhla-aikaa ja onnellista uutta vuotta!
Hyvää talven juhla-aikaa ja onnellista uutta vuotta!

Ruotsi:

God jul och gott nytt år!

Fridfull jul!
Varma julhälsningar!
Glad jul!

God helg!

Englanti:

Merry Christmas and a Happy New Year
Best wishes for Christmas and the New Year
Best wishes for a peaceful Christmas and a Happy New Year
With all good wishes for Christmas and the New Year

Happy Christmas
Happy Xmas (informal – used since 16th Century, derived from Greek Xristos)

Season's greetings
Happy Holidays
Best wishes for a happy holiday season
Best wishes for a peaceful holiday season
Warmest wishes for a peaceful holiday season

Ranska:

Ranskassa esitetään yleensä vain uuden vuoden toivotus, joskin hyvän joulun toivotus kuuluu hyviin tapoihin. Harvemmin sekä joulun että uuden vuoden toivotus niputetaan yhteen. Usein keskitytään toivottamaan hyvää uutta vuotta sanomalla tai kirjoittamalla "Meilleurs vœux !" tai yksinkertaisemmin "Bonne Année !"

Mutta kukaan ei oudoksu, jos joku keksii omaperäisiä ratkaisuja:

Joyeux Noël !

Bonne Année !

Meilleurs Vœux !

Joyeux Noël et Bonne Année !

Joyeux Noël et Meilleurs Vœux !

Bonnes Fêtes de Fin d'année !

Bonnes fêtes (de fin d'année) !

[Le ministère X] vous adresse ses meilleurs vœux pour l'année

[Le ministère X] vous souhaite de très bonnes fêtes

Saksa:

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

Fröhliche Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

Die besten Wünsche zum neuen Jahr!

Schöne Feiertage!

Frohe Feiertage!

Frohe Festtage

Frohes Fest!

Venäjä:

Venäjäällä katolista joulua vietetään 25.12 ja ortodoksista joulua 7.1.

Joulun liittyviä toivotuksia:

С праздником! (neutraali)

С Рождеством!

Uusi vuosi on edelleenkin Venäjällä vuoden tärkein juhla.

Uuteen vuoteen liittyviä toivotuksia:

С Новым Годом!

С наступающим Новым Годом!

С наступающим Новым Годом и новым счастьем!

Поздравляю (поздравляем) Вас с Новым Годом и желаю (желаем) Вам счастья, мира и добра!

Joulun ja uuteen vuoteen liittyviä toivotuksia:

С Рождеством и Новым Годом!

С Рождеством и Новым Годом!

Italia:

Jouluun ja uuteen vuoteen liittyviä toivotuksia:
 Buon Natale e Felice Anno Nuovo
 I migliori Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo
 Tanti Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Jouluun liittyviä toivotuksia:
 Buon Natale
 I Migliori Auguri di Buon Natale
 Tanti Auguri di Buon Natale

Espanja:

Jouluun ja uuteen vuoteen liittyviä toivotuksia:
 Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
 Nuestros mejores deseos de paz y prosperidad para el año

Felices Fiestas (Happy Holidays)

Katalaani:

Bon Nadal i Felix Any Nou

Pohjoissaame (vastaavat suomenkielisiä tervehdyksiä):

Buriid juovllaid ja lihkolaš ođđa jagi
 Ráfálaš juovlaáigge ja lihku ođđa jahkái
 Ilolaš juovlaáigge ja menestumi ođđa jahkái

Liekkus juovldearvvahus
 Ilolaš juovllaid
 Buoremus juovldearvvuodaiguin
 Ráfálaš juovlaáigge sávvamiin

Inarinsaame (vastaavat suomenkielisiä tervehdyksiä):

Pyereh juovlah já luholáš uđđâ ihe!
 Rávhálaš juovláiiigi
 Iloláš juovláiiigi já miánástume uđđâ ihán 2018

Lieggâ juovlátiervâtâs
 Iloláš juovlah
 Pyeremusâi juovlátuáivuttâsâiguin
 Tubdâmušláš juovláiiäigi tuáivutmáin

Koltansaame (vastaavat suomenkielisiä tervehdyksiä):

Šiõgg Rosttvid da Leklvaž Ođđ ee 'jj
 Rääuh Rosttov da Leekk Ođđ Ee 'jj Prää 'znkid
 Rämmsallaž Rosttovpõõ 'zzid da Lekkvuõđ Ođđ Ekka

Rosttovtiõrvtõs
 Rämmsallaž Rosttvid
 Rosttoväjstõõzzin
 Rääuhsallaž Rosttovpõõ 'zzid äjstee 'l

Portugali:

Feliz Natal e um Bom Ano Novo!

Astetta virallisempi:

Votos de Feliz Natal e um Bom Ano Novo!

Boas Festas! (Happy Holidays)

Sloveeni:

Jouluun ja uuteen vuoteen liittyviä toivotuksia:

Vesel božič in srečno novo leto

Vesele božične praznike in srečno novo leto

Viro:

Häid jõule ja õnnelikku uut aastat!

Häid jõulupühi ja head uut aastat!

Rahulikke jõulupühi ja õnnelikku aastavahetust!

Head jõuluaega!

Head aastavahetust!

Lisätietoja: terminuuvonta (ät) vnk.fi